

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(3) 782/09-10

Ref : CB(3)/M/MM

Tel : 2869 9205

Date : 9 June 2010

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 23 June 2010

Motion on
“Assisting the sustainable development of small and medium enterprises”

Dr Hon LAM Tai-fai has given notice to move the attached motion on “Assisting the sustainable development of small and medium enterprises” at the Council meeting of 23 June 2010. The President has directed that “it be printed in the terms in which it was handed in” on the Agenda of the Council.

(Mrs Justina LAM)
for Clerk to the Legislative Council

Encl.

2010年6月23日(星期三)
立法會會議席上
林大輝議員就
“協助中小企業持續發展”
動議的議案

議案措辭

鑒於歐美經濟疲弱，失業率高企，外圍經濟存在不少隱憂和不明朗因素，本港經濟未能全面復蘇，加上市場競爭劇烈、成本上漲等因素，本港中小企業在經營本地、內地或海外市場的生意，都面對越來越困難的經營環境；就此，本會促請政府制訂全面改善營商環境的策略和措施，協助中小企業減低成本開支、融資，持續發展本土、出口及中國內銷市場、升級轉型、產品開發、發展品牌，人才培訓等各方面，促進本港經濟持續發展和增加社會就業機會。

(Translation)

**Motion on
“Assisting the sustainable development of small and medium enterprises”
to be moved by Dr Hon LAM Tai-fai
at the Legislative Council meeting
of Wednesday, 23 June 2010**

Wording of the Motion

That, given the weak economies and high unemployment rates of Europe and the United States, as well as the various concerns and uncertainties in the external economic environment and the failure of Hong Kong's economy to make a full recovery, coupled with factors such as fierce market competition and soaring costs, etc., the small and medium enterprises ('SMEs') in Hong Kong are facing an operating environment which is becoming increasingly difficult when they operate their businesses in the local, Mainland or overseas markets; in this connection, this Council urges the Government to formulate strategies and measures to comprehensively improve the business environment, and assist SMEs in various aspects such as reducing expenses on operating costs, financing, continuously developing the local, export and China's domestic sales markets, upgrading and transformation, product exploration, brand development and manpower training, etc., with a view to fostering the sustainable development of Hong Kong's economy and increasing employment opportunities for the community.